

**នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល
នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

ព័ត៌មានពិស្តារនៃការដាក់ឯកសារ

សំណុំរឿងលេខ : ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/អជតក
ដាក់ទៅ : អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល
ថ្ងៃដាក់ : ថ្ងៃទី ៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៩
ភាគីអ្នកដាក់ : សហព្រះរាជអាជ្ញា
ភាសាដើម : អង់គ្លេស

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 04-Nov-2019, 15:54
CMS/CFO: Sann Rada

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

ប្រភេទឯកសារដែលស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: **សាធារណៈ**
ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារកំណត់ដោយអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល: **សាធារណៈ/Public**
ប្រភេទនៃចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ:
ការពិនិត្យឯកសារបណ្តោះអាសន្នឡើងវិញ:
ឈ្មោះមន្ត្រីដែលបានពិនិត្យ:
ហត្ថលេខា:

**សំណើបន្តនូវរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា សុំពន្យារពេលកំណត់សម្រាប់បង្ហាញភស្តុតាងនៅលើ
សំណើសុំប្តឹងដីកាចាត់ចែងរបស់ ខៀវ សំផន**

អ្នកដាក់ឯកសារ:

សហព្រះរាជអាជ្ញា:
លោកស្រី ជា លាង
លោកស្រី Brenda J. HOLLIS

អ្នកទទួលឯកសារ:

អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល:
ចៅក្រម គង់ ស្រីម, ប្រធាន
ចៅក្រម Chandra. N. JAYASIINGHE
ចៅក្រម សោម សិរីវិឌ្ឍ
ចៅក្រម Florence N. MWACHANDE-MUMBA
ចៅក្រម ម៉ុង មុនីចរិយា
ចៅក្រម Maureen HARDING CLARK
ចៅក្រម យ៉ា ណារិន

ជនជាប់ចោទ:

ខៀវ សំផន

មេធាវីការពារក្តីជនជាប់ចោទ:

លោក គង់ សំអុន
លោកស្រី Anta GUISSÉ

ចម្លងជូន:

សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹង

រដ្ឋប្បវេណី:

លោក ពេជ អង្គ
លោកស្រី Megan HIRST

I. សេចក្តីផ្តើម

១. អនុលោមតាមវិធាន ៣៩(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង និងមាត្រា៨ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្ត ស្តីពីការដាក់ឯកសារ^១ សហព្រះរាជអាជ្ញាសូមស្នើការអនុញ្ញាតពីអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល (“អង្គជំនុំជម្រះ”) ដើម្បីដាក់ចម្លើយតបរបស់ខ្លួនទៅនឹង “សំណើរបស់លោក ខៀវ សំផន សុំប្តឹងដិតចិត្តចៅក្រម ៦ រូប នៃអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល ដែលបានសម្រេចសេចក្តីនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០១”^២ (“សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី” ឬ “សំណើ”) ទាំងជាភាសាអង់គ្លេស និងភាសាខ្មែរ ត្រឹមថ្ងៃចន្ទ ទី២៥ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៩។

II. ច្បាប់ជាធរមាន

២. វិធាន ៣៩(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ចែងថា តាមរយៈពាក្យសុំរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ អង្គជំនុំជម្រះអាចពន្យារពេលវេលាកំណត់ ដែលខ្លួនបានកំណត់។ មាត្រា ៨.១ និង ៨.៣ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តបញ្ជាក់អះអាងថា ពាក្យសុំ ឬសារណា ត្រូវដាក់ក្នុងរយៈពេល ១០ថ្ងៃនៃប្រតិទិន បន្ទាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងនៃឯកសារនោះ ឬបើមិនដូច្នោះទេ ត្រូវបានបង្គាប់ផ្សេងពីនេះដោយអង្គជំនុំជម្រះ ដោយអនុលោមតាមវិធាន ៣៩។

III. សេចក្តីសន្និដ្ឋាន

- ៣. សហព្រះរាជអាជ្ញា ស្វែងរកការអនុញ្ញាតដើម្បីដាក់ចម្លើយតបរបស់ខ្លួនទៅនឹងសំណើនេះ ត្រឹមថ្ងៃទី ២៥ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៩ អាស្រ័យដោយមូលហេតុដូចបានគូសបញ្ជាក់ខាងក្រោម។
- ៤. ទីមួយ សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តីជាភាសាបារាំង មិនមែនមានត្រឹមតែ ៣០ ទំព័រ ប៉ុណ្ណោះទេ តាមពិតសំណើនេះ បានបញ្ចូលតារាងប្រៀបធៀបទៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធចំនួន១៦ ដែលមានចំនួនរហូតដល់ ២០០ ទំព័រ^៣ និងបង្រួមបន្ថែមតាមរយៈសេចក្តីយោងចំនួន ១៧៣ កថាខណ្ឌ នៃអំណះអំណាង

¹ វិធានផ្ទៃក្នុងរបស់ អ.វ.ត.ក (វិសោធនកម្មលើកទី៩) ដែលបានកែប្រែនៅថ្ងៃទី១៦ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ (វិធានផ្ទៃក្នុង)។ សេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក (វិសោធនកម្មលើកទី៨) ដែលបានកែប្រែនៅថ្ងៃទី៧ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១២ (“សេចក្តីណែនាំអនុវត្ត”)។

² ឯកសារ F53 Requête de Khieu Samphân en récusation de six juges d’appel ayant statué dans le procès 002/01, ចុះថ្ងៃទី៣១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៩, ដែលបានជូនដំណឹងនៅថ្ងៃទី១ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៩ ([ការបកប្រែក្រៅផ្លូវការពីភាសាអង់គ្លេសទៅជាភាសាខ្មែរ: “សំណើរបស់លោក ខៀវ សំផន សុំប្តឹងដិតចិត្តចៅក្រម ៦ រូប នៃអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល ដែលបានសម្រេចសេចក្តីនៅក្នុងសំណុំរឿង០០២/០១”])។

³ ឧបសម្ព័ន្ធ ១-១៦ ឯកសារ F53.2 ដល់ ឯកសារ F53.15 (មាន ២០០ទំព័រ គត់ ដោយចាប់ផ្តើមពី ERN 01630165 និងចប់នៅត្រង់ ERN 01630364)។

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/អជតក

ពីសេចក្តីសន្និដ្ឋានបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោលក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២ របស់ ខៀវ សំផន (សេចក្តីសន្និដ្ឋានបញ្ចប់)^៤។ ឯកសារបន្ថែម និងការបង្រួបបង្រួមទាំងនេះ បានធ្វើឱ្យសំណើសុំរឹកខ្លួនយ៉ាងវែង និងយ៉ាងមានប្រសិទ្ធិភាព ដូច្នោះហើយទើបធ្វើឱ្យមានតម្រូវការនូវពេលវេលាសម្រាប់ដាក់ចម្លើយតបមួយឱ្យបានពេញលេញ និងគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ។ លើសពីនេះ សំណើបានលើកឡើងអំពីបញ្ហាច្បាប់ដ៏ស្មុគស្មាញជាច្រើនទាក់ទងទៅនឹងវិធានផ្ទៃក្នុងរបស់ អ.វ.ត.ក និងការបកស្រាយវិធានទាំងនោះ ព្រមទាំងយុត្តិសាស្ត្ររបស់ អ.វ.ត.ក របស់តុលាការអន្តរជាតិនានា (ឬ យន្តការសេសសល់) និងរបស់តុលាការសិទ្ធិមនុស្សអឺរ៉ុប។

- ៥. ដោយសារសារសំខាន់នៃបញ្ហា ដែលបានលើកឡើងដោយសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តីចំពោះការប្រព្រឹត្តទៅនាពេលអនាគតនៃសំណុំរឿង០០២ សហព្រះរាជអាជ្ញា សន្និដ្ឋានថា នៅក្នុងផលប្រយោជន៍នៃយុត្តិធម៌ដែលពួកគាត់ត្រូវបានអនុញ្ញាតនូវឱកាសដ៏សំខាន់ ដើម្បីពិនិត្យមើលនូវសំណើរួមជាមួយនឹងសេចក្តីយោង និងឧបសម្ព័ន្ធរបស់វា និងដើម្បីធ្វើការស្រាវជ្រាវផ្ទាល់របស់ខ្លួនពីប្រភពផ្សេងៗនៃច្បាប់ជាធរមានចំពោះ អ.វ.ត.ក ក្នុងគោលបំណងដើម្បីឆ្លើយតបដ៏មានន័យ និងដោយទូលំទូលាយ។
- ៦. ទីពឹង យើងបានគិតទុកជាមុនថា ក្នុងគោលបំណងដើម្បីឆ្លើយតបឱ្យមានប្រសិទ្ធិភាព ចម្លើយតបគឺទំនងជាមានចំនួន ៣០ទំព័រជាភាសាអង់គ្លេស ដែលស្រដៀងគ្នាទៅនឹងប្រវែងនៃសំណើសុំដែរ ដែលជាកត្តាមួយនឹងប៉ះពាល់ដល់ចីរវេលាចាំបាច់ សម្រាប់ការត្រៀមរៀបចំឯកសារជាពីរភាសា។ ការពិតនៃថ្ងៃឈប់សំរាកជាផ្លូវការនៃបុណ្យអុំទូក ដែលស្ថិតនៅក្នុងរយៈពេលដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវធ្វើឆ្លើយតបនេះ ក៏បានបង្កើតជាភាពស្មុគស្មាញបន្ថែមទៀតចំពោះការធ្វើឯកសារជាពីរភាសា។

IV. ឧទាស្រ័យទំនងស្នើឡើង

៧. ចំពោះហេតុផលខាងលើនេះ អាស្រ័យហេតុដូច្នោះ សហព្រះរាជអាជ្ញាស្វែងរកការអនុញ្ញាតពីអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល ដើម្បីដាក់ចម្លើយតបរបស់ខ្លួន ជាពីរភាសា នៅថ្ងៃចន្ទ ទី២៥ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៩។ ដើម្បីឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញាចាត់ចែងយ៉ាងមានប្រសិទ្ធិភាព ទៅលើអាទិភាពការងារផ្ទៃក្នុង ដោយទាក់ទងទៅនឹងរយៈពេលខ្លីនៃចម្លើយតប និងថ្ងៃឈប់សំរាកជាផ្លូវការនៃបុណ្យអុំទូក នាថ្ងៃខាងមុខដ៏ខ្លីនេះ សហព្រះរាជអាជ្ញា សូមស្នើនូវសេចក្តីសម្រេចមួយឱ្យបានយ៉ាងឆាប់រហ័សពីអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល នៅលើសំណើនេះ។

⁴ ឯកសារ F53 សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី កថាខណ្ឌ ៨០, ៨៣ និង ៨៦ បានដាក់បញ្ចូលរៀងៗខ្លួន កថាខណ្ឌ ៣៣១-៣៨០, ៣៩៥-៤២៩ និង ៤៣០-៥១៦ នៃឯកសារ E457/6/4 សេចក្តីសន្និដ្ឋានបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោលរបស់លោក ខៀវ សំផន (០០២/០២) (Conclusions Finales de Khieu Samphan (002/02)), ចុះថ្ងៃទី២ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៧។

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/អជតក

កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា
ថ្ងៃទី៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៩	លោកស្រី ជា នាង សហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិ	ភ្នំពេញ	
	លោកស្រី Brenda J. HOLLIS សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ		

